

covatutto

covatutto

SPERAUOVA

ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANWEISUNGEN  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUCCIONES  
INSTRUÇÕES  
INSTRUKTIONER  
ΟΔΗΓΙΕΣ

SPERAUOVA

1

ISTRUZIONI PER L'USO

Lo sperauova serve durante l'incubazione per seguire lo sviluppo degli embrioni contenuti nelle uova in quanto permette di produrre un raggio di luce concentrato, ottenuto per mezzo di un'apposita lampadina (non in dotazione) del tipo ad incandescenza normale 230 V - 60 W - E 27, il quale, illuminando l'uovo permette di vederne l'interno.

**PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO È ASSOLUTAMENTE INDISPENSABILE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI.**

Usare l'apparecchio solo per lo scopo a cui è destinato, altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di questo avvertimento.

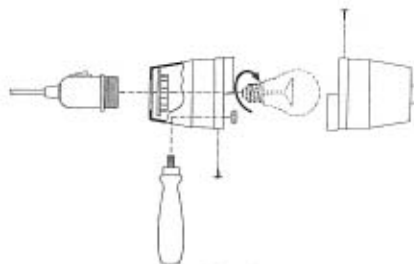


Fig. A

APPONTAMENTO DELL'APPARECCHIO

Togliere l'apparecchio dall'imballo, controllare che tutto sia integro, evitare di disperdere nell'ambiente le parti costituenti l'imballo e come per l'apparecchio, non lasciarli alla portata dei bambini, dei minori, degli incapaci o degli animali, quindi assemblare le eventuali parti staccate in dotazione (vedi fig. A), avendo cura di bloccare adeguatamente il tutto. Controllare i dati riportati

sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio, accertarsi che la tensione nominale di rete e la potenza disponibile siano adatte al suo funzionamento.

La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di questa norma. Verificare che tutte le parti dell'apparecchio siano ben fissate ed al giusto posto, quindi dotare lo SPERAUOVA dell'apposita lampadina avvitandola nel portalamпада (vedi fig. A). Dopo avere constatato che tutto funziona regolarmente si può utilizzare l'apparecchio per l'uso ai cui è destinato.

È sempre indispensabile togliere la spina dell'apparecchio dalla presa di rete prima di effettuare qualunque intervento o manutenzione.

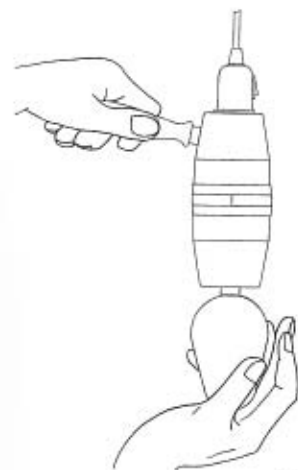


Fig. B

USO DELL'APPARECCHIO

La "speratura" serve per eliminare le uova non fecondate o non idonee e dovrà essere eseguita:

- dopo 5/7 giorni dall'inizio dell'incubazione per le uova di quaglia e gallina;
- dopo 7/8 giorni dall'inizio dell'incubazione per le uova di fagiano e pernice;
- dopo 8/10 giorni dall'inizio dell'incubazione per le uova di tacchino, oca e anatra.

L'operazione, che dovrà avvenire in un locale buio, consiste nell'illuminare l'uovo con lo SPERAUOVA, che impugnato tramite il manico verrà appoggiato sulla parte più arrotondata, cioè quella opposta alla punta che dovrà invece rimanere rivolta verso il basso (vedi fig. B).

Si consiglia di effettuare l'operazione di speratura per



Fig. C

non più di tre volte durante il periodo di incubazione. In ogni caso la speratura non deve essere mai effettuata negli ultimi tre giorni (quelli in cui ha inizio la schiusa).

L'uovo fecondato conterrà l'embrione in sviluppo quando all'interno si vedrà una forma somigliante ad un "piccolo ragno rosso-astro" (cioè un punto scuro con un reticolo costituito dalle vene) che oscillerà quando si daranno delle piccole scosse (vedi fig. C). Altre forme che saranno visibili ma diverse riguarderanno uova non fecondate o contenenti embrioni morti da scartare.

Periodicamente, di settimana in settimana, durante l'incubazione, sarà possibile controllare lo sviluppo dell'embrione che piano piano sotto forma di una massa scura sempre più consistente e viva (vedi fig. D) occuperà buona parte dello spazio all'interno dell'uovo fino alla maturazione (vedi fig. E).

Questa operazione di controllo non dovrà mai essere eseguita negli ultimi tre giorni precedenti la nascita.

È utile sapere che la percentuale di uova scartate alla prima speratura - uova che comunque devono essere state conservate in condizioni ottimali e per al massimo una settimana - non deve superare il 10% per le uova di gallina, mentre è leggermente superiore per le altre specie.

In ogni caso, se a metà del tempo d'incubazione si dovessero riscontrare embrioni privi di vita, ciò è generalmente dovuto ad un'alimentazione errata o carente dei riproduttori. Inoltre, una cattiva conservazione o miscelazione del mangime, oppure un'eventuale mancanza di sostanze vitaminiche, possono provocare un aumento del numero dei pulcini deboli, che hanno difficoltà ad uscire dal guscio, con conseguente mortalità degli stessi.



Fig. D



Fig. E

#### PROLUNGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE.

L'apparecchio viene fornito con cavo di lunghezza e sezione opportuna, eventuali modifiche (prolungamento, ecc.) dovranno essere effettuate solo da personale specializzato, attenendosi alle vigenti norme di sicurezza. È noto inoltre, che i prolungamenti effettuati dall'utilizzatore (senza tenere conto che la sezione del cavo deve essere sempre più grossa in rapporto alla maggiore lunghezza dello stesso) sono causa di difetti alle apparecchiature elettriche. La Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per il mancato rispetto di queste indicazioni.

Accertarsi inoltre prima di ogni uso che il cavo di alimentazione sia sempre in buone condizioni. Evitare di schiacciarlo e proteggerlo da urti, spigoli, eventuali parti taglienti o in movimento.

#### INDICAZIONI UTILI

Trattandosi di un apparecchio elettrico non si dovrà mai toccarlo con le mani bagnate o a piedi nudi.

Usare l'apparecchio in posti asciutti e lontano da possibili getti d'acqua e non all'aperto sotto la pioggia per evitare folgorazioni.

- L'apparecchio è destinato al solo uso interno, l'eventuale contatto dell'apparecchio con un getto d'acqua può provocare una scossa elettrica.

- Evitare l'uso improprio di prolunghe, mantenere le connessioni all'asciutto, non danneggiare il cavo di alimentazione durante l'uso.

L'apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato in fienili, stalle, pollai o ambienti ove sia possibile la saturazione con gas infiammabili, o dove possa entrare a contatto con liquidi vari o sostanze e liquidi infiammabili.

In ogni caso l'apparecchio non deve essere utilizzato in ambienti a rischio.

Prima di metterlo in funzione, verificare che tutte le sue parti siano ben fissate ed al giusto posto.

Non lasciarlo mai in funzione incustodito, anche se per un tempo relativamente breve.

#### MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, regolazione o pulizia, spegnere sempre l'apparecchio staccando la spina dalla presa di rete.

La manutenzione deve intendersi limitata al risultato dei periodici normali controlli (prima dell'uso) delle varie parti del cavo di alimentazione e delle parti elettriche esterne all'apparecchio per accertare un eventuale loro danneggiamento o usura. Nel caso in cui l'apparecchio risulti essere danneggiato non dovrà essere utilizzato.

Per mantenere l'apparecchio sempre efficiente è utile effettuare, almeno settimanalmente, un'accurata pulizia con una spazzola e/o un panno, ma senza utilizzare sostanze liquide.

Eventuali parti danneggiate dovranno essere sostituite, solo da personale qualificato, presso il Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente dalla NOVITAL.

Non spostare l'apparecchio tirandolo per il cavo di alimentazione e comunque togliere sempre la spina dalla presa di rete prima di qualsiasi spostamento.

Per la sostituzione del cavo di alimentazione rivolgersi solo a personale qualificato presso il Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente alla NOVITAL.

#### RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

Come nel caso di tutti gli apparecchi elettrici, in caso d'incendio, per lo spegnimento si devono utilizzare estintori a polveri e mai acqua per evitare folgorazioni.

Nel caso in cui l'apparecchio venga considerato fuori servizio, prima di mandarlo in una discarica autorizzata, si dovrà renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione il più vicino possibile al punto di uscita dall'apparecchio ricordando di effettuare questa operazione solo se prima si sarà tolta la spina dalla presa di rete.

#### INFORMAZIONE AGLI UTENTI

- In attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassonetto barrato, qui rappresentato e riportato sull'apparecchio indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchio giunto a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio.

- Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi in vigore.

- Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti, o presso il negozio d'acquisto.



# EGG CANDLING LAMP

GB

## DIRECTIONS

The candling device is normally used during incubation in order to follow the embryos development within the eggs, as it allows to produce a concentrated ray of light by means of a normal incandescent lamp (not included in the equipment), type 230V – 60W – E27: in fact, by illuminating the egg, it allows to see its interior.

## READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE STARTING THE MACHINE

The machine shall be used for the above-mentioned purpose only; if used in other ways it is considered to be dangerous.

The Manufacturing Company refuses all responsibility for eventual damages to people, animals or things, resulting from the inobservance of this warning.

## MACHINE PREPARATION

Remove the machine from its packaging and make sure nothing is missing or damaged, do not scatter the packaging in the environment; neither the packaging nor the machine shall be within reach of children, minors, incapable people or animals, the eventual detached parts the machine is equipped with, shall therefore be assembled (see picture A) and the whole shall be properly locked.

Check the machine name

plate data and make sure the rated mains voltage and the available power are fit for the machine itself.

The Manufacturing Company refuses any kind of responsibility resulting from eventual damages to people, animals or things due to inobservance of this rule.

Make sure all the parts of the machine are well fastened and in the right place, after that equip the candling device with the suitable lamp by screwing it in the lamp holder (see picture A). Now the machine can be used. It shall always be unplugged before any kind of intervention or maintenance.

## USE OF THE INSTRUMENT

The "candling" aims at eliminating non fecundated eggs or non suitable eggs, and it must be carried out:

- 5/7 days after the beginning of the incubation as for quail and hen eggs;
  - 7/8 days after the beginning of the incubation as for pheasant and partridge eggs;
  - 8/10 days after the beginning of the incubation as for turkey, goose and duck eggs.
- During this operation, which must take place in a dark setting, the egg is back lighted through an egg candling device. Take the egg candling device by its handle, and put it on the round part of the egg, that is the opposite of the point, which must remain underneath (see picture B).

Candling should never take place more than three times



Picture C

during the incubation period.

Anyway, never candle during the last three days (when the hatching takes place).

You will know that the fertilised egg contains a developing embryo when in its interior you will be able to see a shape similar to a "little reddish spider" (that is a black point with a reticulum of veins) that will oscillate if you shake the egg softly (see picture C). Other different shapes will be visible but they are non-fertilised eggs, or else, they contain dead embryo that shall be eliminated.

At regular intervals, each week during the incubation, it will be possible to check the development of the embryo, that disguised as a more and more substantial and living black mass (see picture D), will slowly take up a large part of the space inside the egg, up to its maturation (see picture E).

This checking operation shall never be carried out during the last three days before the birth.

Consider that the percentage of eggs eliminated at the first candling - eggs that must have been kept in optimum conditions, for one week at the most - does not have to exceed 10% as for hen eggs, and a bit more for other species' eggs.

Anyway, if half-way through the incubation period some embryos die, this is often due to a wrong or poor alimentation of breeders. Moreover, a wrong preservation or mixture of the feed, or a vitamin deficiency may trigger an increased number of weak chicks, who will have difficulties in hatching out, and will be likely to die.

## FEEDER EXTENSION

The machine is equipped with a cable of proper length and section, eventual modifications (extension, etc.) shall be carried out by specialised personnel only; the current safety rules shall be observed. Furthermore the extensions carried out by the user (without considering the cable section shall always have a higher value than its biggest length) may cause motor defects. The Manufacturing Company refuses all responsibility resulting from the inobservance of the above-mentioned warnings.

Make sure the feeder is always in good state; avoid crushing it and protect it from shocks, corners and eventual sharp or moving parts.

## WARNINGS

This is an electric machine, therefore never touch it with wet hands or barefoot. It shall be used in dried places, far from water jets and not outdoor under the rain as electrocutions might occur.

- The machine is conceived for inner use only, water jets might cause an electric shock.

- Do not use improper extensions, do not wet connections, do not damage the feeder.

The machine shall definitely never be used in haylofts, stalls, hen houses or places where the saturation with inflammable gases may occur or where it may get in touch with different liquids or inflammable substances and liquids.

The machine shall definitely never be used in dangerous places.

Before starting it check all parties are fastened at the right place.

Never leave it unattended even if for short periods.

## MAINTENANCE AND CLEANING

Before carrying out any kind of maintenance, adjustment or cleaning, always switch the machine off, unplug it and wait for the motor to stop.

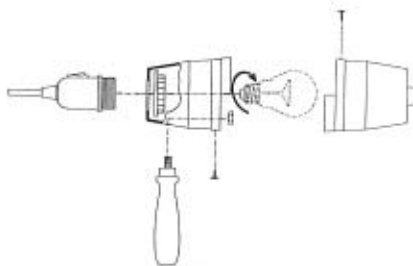
The maintenance shall be carried out after usual periodic inspections only (before the use) of the moving parts of the feeder and of the outer electric parts, in order to check if they are damaged or worn. If the machine proves to be damaged, it shall not be used.

At least once a week, the machine shall always be carefully cleaned with a brush and/or a cloth; never use liquid substances. In this way the machine will always be efficient.

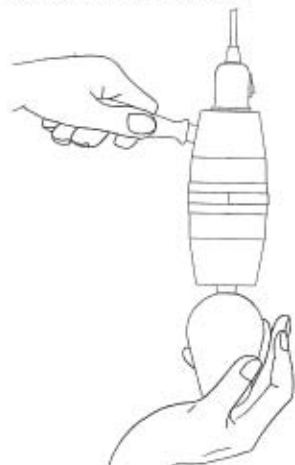
Eventual damaged or worn parts shall be replaced by qualified personnel of the authorised Service Centre only or by NOVITAL itself.

Do not pull the feeder to move the machine and, anyway, always unplug it before moving it.

To replace the feeder apply to qualified personnel of the authorised Service Centre only or to NOVITAL itself.



Picture A



Picture B



Picture D



Picture E

## IMPORTANT RECOMMENDATIONS

As for all electric devices, in case of fire, you can extinguish it by means of powder extinguishers; never use water as electrocutions might occur. If the machine is proved to be disabled, it is brought to an authorised dump; however, first of all, it shall be made idle by cutting the feeder as much close as possible to the machine output point, after unplugging the machine itself.

## IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.



## OVOSCOPIO

(E)

### INSTRUCCIONES PARA EL USO

L'ovoscopio sirve durante la incubación para seguir el desarrollo de los embriones contenidos en los huevos, dado que permite producir un rayo de luz concentrado, obtenido por medio de una bombilla apropiada (no en dotación) del tipo a incandescencia normal 230V-60W-E27 que, iluminando el huevo, permite de ver en su interior.

### ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA MÁQUINA ES ABSOLUTAMENTE INDISPENSABLE LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES.

Usar la máquina solamente para la finalidad para la cual está destinada, otros usos diversos a los especificados en estas instrucciones se entienden peligrosos y la empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales daños procurados a personas, animales o cosas derivadas de la falta de observación de este aviso.

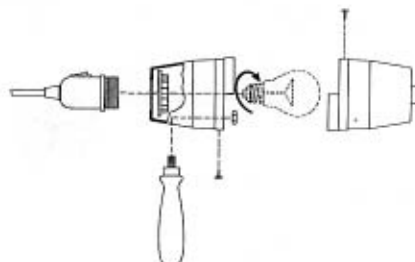


Fig. A

### PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Sacar del embalaje la máquina, controlar que todo sea íntegro, evitar dispersar en el ambiente las partes que constituyen el embalaje, no dejar a portada de mano de los niños, de los menores, de los incapaces o de los animales las partes sueltas del aparato dadas en dotación procediendo al montaje de las mismas (véase figura A) teniendo cuidado de ajustar todo correctamente.

Controlar los datos copiados en la tarjeta de señalización del aparato, confirmar que la tensión nominal de la red y la potencia disponible sean adaptadas al funcionamiento.

La empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales daños procurados a personas, animales o cosas derivadas de la falta de atención de esta norma. Verificar que todas las partes de la máquina estén bien fijadas y en el lugar correcto, por lo tanto dotar l'ovoscopio de la bombilla apropiada, atornillándola en el portalámparas (véase figura A).

Después de haber constatado que todo funciona regularmente se puede utilizar el aparato dándole el uso al cual está destinado. Es siempre indispensable desenchufar la máquina antes de efectuar cualquier intervención o manutención.

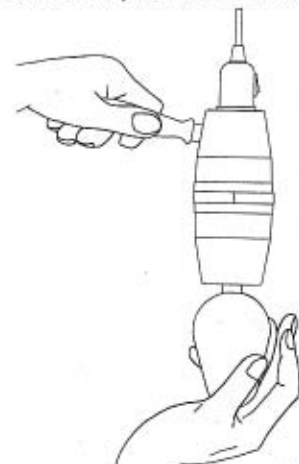


Fig. B

### UTILIZACIÓN DEL APARATO

El mirado sirve para eliminar los huevos no fecundados o no idóneos y se deberá realizar:

- después de 5/7 días desde el comienzo de la incubación para los huevos de perdiz pardilla y de gallina;
- después de 7/8 días desde el comienzo de la incubación para los huevos de faisán y de perdiz;
- después de 8/10 días desde el comienzo de la incubación para los huevos de pavo, ganso y pato.

La operación, que deberá realizarse en un local oscuro, prevé la iluminación del huevo con el MIRA(HUEVOS), que empuñado mediante el mango se apoyará en la parte más redondeada, es decir la parte opuesta a la



Fig. C

punta que en cambio deberá permanecer dirigida hacia abajo (véase la figura B).

Se aconseja realizar la operación de mirado no más de tres veces durante el periodo de incubación.

En todo caso el mirado nunca se debe realizar durante los últimos tres días (durante los cuales empieza la eclosión).

En el huevo fecundado cabrá el embrión en desarrollo cuando será posible ver una forma semejante a una "peque\_a\_ara\_a\_rojiza" ( un punto oscuro con un enrejado construido por las venas) que oscilará cuando se darán peque\_as sacudidas

(véase figura C). Se podrán ver también formas diferentes: las de huevos no fecundados o que contienen embriones muertos, que se descartarán.

Periódicamente, de semana en semana, durante la incubación, será posible controlar el desarrollo del embrión que lentamente en forma de una masa oscura siempre más consistente y viva (véase figura D) ocupará gran parte del espacio en el huevo hasta la maduración (véase figura E). Esta operación de control nunca tendrá que ser cumplida en los últimos tres días que preceden el nacimiento.

Es útil saber que el porcentaje de huevos desechados durante el primer mirado - huevos que de cualquier forma se deben haber conservado en condiciones óptimas y como máximo durante una semana - no debe superar el 10% para los huevos de gallina, mientras que es un poco superior para las otras especies.

En todo caso, si a la mitad del tiempo de incubación se detectaran embriones sin vida, eso normalmente se debe a una alimentación equivocada o sin reproductores. Además, una mala conservación o mezcla del pienso, o una falta eventual de sustancias vitamínicas, pueden causar un aumento del número de polluelos débiles, que tienen dificultad para salir del cascarón, con la consiguiente mortalidad de los mismos.

#### ALARGUE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

El aparato esta provisto de un cable de largueza y sección oportuna, eventuales modificaciones (prolongación, etc.) deben ser efectuadas por personal especializado, ateniéndose a las normas de seguridad vigentes. Se debe tener en cuenta que las prolongaciones del cable efectuadas por el usuario (sin tener en cuenta que debe ser mas gruesa en relación a la mayor largueza del mismo) pueden causar defectos en el motor. La empresa fabricante no se responsabilizara por eventuales problemas que puedan surgir del no respeto de las indicaciones dadas en relación a este punto.

Asegurarse también antes del uso que el cable de alimentación este en buenas condiciones. Evitar de aplastarlo y protegerlo de choques, espunas, eventuales elementos cortantes o en movimiento.

#### INDICACIONES ÚTILES

Tratándose de una máquina eléctrica no se deberá tocarla con las manos mojadas o con los pies desnudos.

Usar la máquina en lugares secos y lejos de posibles chorros de agua, no usarlo en lugares al abierto para evitar que la lluvia cause fulguraciones.

Hay que emplear la máquina en un lugar interno. Un eventual contacto del aparato con un chorro de agua puede causar una sacudida eléctrica.

Evitar el uso impropio de cables de prolongación, tener secas las conexiones no da ar el cable de alimentación durante el uso. El cable de alimentación tiene que ser puesto y protegido, así de no estar accesible para los animales.

La máquina no debe ser usada bajo ningún motivo en heniles, establos o en ambientes donde sea posible el contacto con gases y líquidos inflamables. El lugar donde se decida colocar la maquina deberá ser bien ventilado para evitar la concentración de polvos que puedan ser perjudiciales a la salud o puedan ser causa de incendio.

En cualquier caso la máquina no debe ser colocada en ambientes que puedan ser considerados peligrosos para el correcto funcionamiento de la misma.

Antes de ponerla en funcionamiento verificar que todas las partes fueran colocadas en el lugar correcto y que fueran correctamente fijadas.

No dejar nunca, ni siquiera por un breve periodo de tiempo, la máquina funcionando sola, sin la custodia del operador de la misma.

#### MANUTENCIÓN Y LIMPIEZA

Antes de efectuar cualquier tipo de intervención, regulación o limpieza, apagar siempre la maquina procediendo a desenchufarla y esperando a que el



Fig. D



Fig. E

## CERTIFICATO DI GARANZIA

La NOVITAL (produttore) certifica che il prodotto, o i prodotti, oggetto di questa garanzia sono conformi ai requisiti previsti dalle Direttive Comunitarie Europee e dal Codice Civile Italiano, per cui si intende valida in Italia e nei Paesi dell'Unione Europea.

La NOVITAL estende la validità di questa garanzia a tutti i Paesi al di fuori dell'Unione Europea, salvo condizioni specifiche previste dalle leggi di quei Paesi, che l'importatore dovrà preventivamente comunicare alla NOVITAL; sarà facoltà della NOVITAL decidere e concordare l'eventuale opportuna modifica.

La garanzia è valida per la durata prevista dalle vigenti leggi. La durata della garanzia decorrerà dalla data della consegna del prodotto, comprovata dal relativo documento di acquisto (scontrino fiscale, fattura o ricevuta fiscale). Nel caso in cui sul documento di acquisto non venga indicato il nome del prodotto, il venditore dovrà compilare il presente CERTIFICATO DI GARANZIA, apponendovi il timbro, la firma, la data di consegna e scrivere il nome del prodotto oggetto della garanzia stessa.

Il consumatore deve preventivamente esercitare i suoi diritti tramite il venditore del prodotto, al quale la presente garanzia si estende ai sensi di legge.

Il documento di acquisto e, se necessario anche il CERTIFICATO DI GARANZIA per identificare il prodotto, dovranno essere presentati all'importatore, ovvero alternativamente alla NOVITAL ogni qualvolta si renda necessario un intervento.

La denuncia del difetto del prodotto deve pervenire all'importatore, ovvero alla NOVITAL in ogni caso entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso.

Il prodotto dovrà essere fatto pervenire - per intero e non già il solo componente ritenuto difettoso, salva autorizzazione scritta dalla NOVITAL - presso l'importatore o al produttore ovvero altra Ditta autorizzata dalla NOVITAL, a rischio e pericolo del cliente ed a cura e spese del cliente stesso, con mezzo di trasporto preventivamente autorizzato dalla NOVITAL. Qualora il prodotto, ad insindacabile giudizio del produttore, dovesse risultare viziato da difetto originario di materiale o di lavorazione, o comunque coperto dalla garanzia ai sensi di legge, verrà riparato o sostituito presso il predetto produttore, importatore o Ditta autorizzata.

Resta inteso che, in ogni caso, nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto; il produttore si riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute, in proprio o a mezzo importatore o ditta autorizzata, per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti.

La NOVITAL si riserva il diritto di applicare a propria discrezione il rimedio più congruo previsto dalla normativa vigente e applicabile in caso di riconosciuto difetto del prodotto, fra cui si annovera quello di sostituire il prodotto in vece di veder dichiarata la risoluzione del contratto. Fermo quanto sopra, la NOVITAL, produttore dell'apparecchio e titolare del marchio, si oppone ed, in ogni caso, non autorizza la commercializzazione nei Paesi dello Spazio Economico Europeo degli apparecchi e propri prodotti messi in commercio al di fuori di questi.

Non sono coperti da garanzia:

- a) I prodotti per cui non sia comprovata la data di consegna e/o il tipo di prodotto oggetto della garanzia come sopra specificato.
- b) Avarie dovute al trasporto (graffi, ammaccature, rotture e simili).
- c) Spedizioni avvenute con mezzo non preventivamente autorizzato dalla NOVITAL.
- d) Danni causati dalla mancata osservanza delle ISTRUZIONI D'USO, DALL'USO IMPROPRIO di montaggio o installazione, da un'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'insufficienza o dall'inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, oppure derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura o mediante affidamento del prodotto a minori o persone palesemente inidonee all'utilizzazione o manipolazione del prodotto medesimo; si precisa che la NOVITAL, l'importatore o la Ditta autorizzata non eseguono, in nessun caso, l'installazione o il montaggio del prodotto.
- e) Guasti dovuti a trascuratezza, mancato rispetto delle norme di manutenzione previste nel manuale Istruzioni o di comune esperienza, negligenza, incapacità d'uso, manomissioni o riparazioni effettuate da personale non autorizzato dal produttore, applicazione di accessori non originali o utilizzazione del prodotto a fini diversi o palesemente incompatibili rispetto a quelli per cui è stato ideato.
- f) Parti in vetro, lampadine, termometri e tutti gli eventuali accessori, salvo quanto previsto dalle norme a tutela del consumatore ove applicabili.
- g) Tutte quelle parti che la NOVITAL riterrà soggette a normale deterioramento d'uso.
- h) L'installazione, la regolazione delle apparecchiature, le consulenze, le verifiche non giustificate e la manutenzione ordinaria e straordinaria.
- i) Consulenze, verifiche, perizie od altra attività di parte non autorizzata dalla NOVITAL.
- j) I danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto, come, ad esempio, uova inserite o da inserire nelle incubatrici, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.

I limiti di tempo per effettuare la riparazione o la sostituzione delle parti saranno contenuti in limiti di ragionevolezza in relazione alle esigenze organizzative del produttore, importatore o dell'eventuale Ditta che ne curerà l'assistenza, anche in considerazione dei mezzi di trasporto e/o spedizione che verranno utilizzati.

Le riparazioni che saranno effettuate in garanzia non prolungano e non rinnovano la garanzia stessa.

I componenti che la NOVITAL (direttamente o a mezzo importatore o ditta autorizzata) riterrà di sostituire in garanzia, diverranno automaticamente di sua proprietà.

Si richiamano le norme del Codice Civile preposte alla tutela del consumatore, che devono intendersi in ogni caso efficaci - solamente ove applicabili - indipendentemente da altre previsioni contenute in questa garanzia.

NON ESISTE ALCUNA GARANZIA AGGIUNTIVA ESPLICITA O IMPLICITA.

Per qualsiasi controversia è competente il Foro di BUSTO ARSIZIO - Italia

PRODOTTO:

DATA DI CONSEGNA

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE



## GARANTIESCHEIN

(D)

NOVITAL (Herstellers) bestått hiermit, dass das Produkt oder die Produkte, Gegenstand dieser Garantie, den von der EU-Richtlinien und vom italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches vorgesehenen Anforderungen entsprechen und somit die Garantie daher Gültigkeit in Italien und den Staaten der Europäischen Gemeinschaft hat.

NOVITAL dehnt die Gültigkeit dieser Garantie auf sämtliche nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehörenden Länder aus. Davon bleiben die in diesem Land geltenden Gesetze unberührt. Diese Gesetze NOVITAL unmittelbar zur Kenntnis gebracht werden; NOVITAL wird sich danach des Rechtes bedienen, sich mögliche Änderungen zu entscheiden oder vorzunehmen. Die Garantiedauer ist vom geltenden Gesetz vorgesehen. Die Garantiedauer läuft ab dem durch den betreffenden Kaufbeleg (Kassenbono, Rechnung oder Steuerbeleg) nachgewiesenen Auslieferungsdatum des Produkts.

Falls auf dem Kaufbeleg der Produktname nicht angegeben ist, muss der Verkäufer diesen GARANTIESCHEIN ausfüllen mit dem Stempel, Unterschrift, und Lieferdatum versehen zeigen Sie den Gegenstand der Garantie an.

Der Käufer macht seine Rechte durch den Produktverkäufer auf den sich die vorliegende Garantie laut Gesetz ausdehnt, im vorausgeltend.

Der Kaufbeleg, und falls erforderlich auch der GARANTIESCHEIN, zur Erkennung des Produkts, sind dem Importeur oder wahlweise der Firma NOVITAL bei jedem geforderten Eingriff vorzulegen. Die Schadensmeldung des Produkts hat in jedem Fall innerhalb von zwei Monaten nach dem derselbe Fehler festgestellt wurde, beim Importeur, beim Hersteller oder bei NOVITAL einzugehen. Das Produkt muss – schriftliche Billigung der Firma NOVITAL vorausgesetzt – vollständig und nicht nur der mutmaßlich beschädigte Teil, auf Risiko, Gefahr mit Besorgung und zu Lasten des Kunden beim Importeur oder beim Hersteller, bzw. bei einer von NOVITAL Vertreterfirma eingehen. Sollten das Produkt, nach ausschließlichem Ermessen der Firma NOVITAL, wegen Material- oder Verarbeitungsfehler als mangelhaft erachtet werden, oder laut Gesetz unter die Garantie fällt, wird es beim Hersteller, Importeur oder bei der Vertreterfirma repariert oder ersetzt. Es bleibt dabei, dass in keinem Falle bei nicht vorhandenen Produktmangel oder -Fehlern eine Rückerstattung anerkannt wird, wobei sich der Hersteller das Recht vorbehält, die ohne Voraussetzungen für unter der Garantie fallende geforderten Eingriff selbst oder durch die Vertreterfirma getragenen Kosten dem Kunden zu verrechnen.

NOVITAL behält sich das Recht vor, bei anerkanntem Produktmangel, diesen auf eignes Ermessen und gemäß gültiger Regelung, zu beheben zu ersetzen oder den Vertrag zu kündigen. Unter Beibehaltung des zuvor Erläuterten, verbietet und wiedersetzt sich NOVITAL, als Hersteller des Produkts und Markeneigentümer, der nicht genehmigten Vermarktung in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft der Geräte und eigenen Produkte die in den Ländern, die nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehören vermarktet werden.

Es fallen nicht unter der Garantie:

- Produkte, deren Lieferungsdatum und/oder Produktart als Gegenstand der Garantie nicht wie oben festgelegt nachgewiesen wurde.
- Transportschäden (Krätze, Brüche und Ähnliches).
- Schäden die durch eine Nichteinhaltung der GEBRAUCHSANWEISUNGEN, der Montage- oder Installationsanweisungen, durch eine falsche Geräteinstallation oder durch Störungen, die durch mangelhafte und unangemessene elektrische oder andere Anlage bzw. Umwelt-, Klima- oder anderer Bedingungen entstanden sind, sowie durch das Aushändigen des Produkts an Minderjährige oder offensichtlich für den Gebrauch oder die Handhabung des Produkts untauglichen Personen verursacht wurden.
- Schäden die durch Nachlässigkeit, Nichteinhaltung der im Gebrauchshandbuch oder nach Erfahrung vorgesehenen Wartungsvorschriften, Fahrlässigkeit, Gebrauchsunfähigkeit, Beschädigungen oder Reparaturen, die seitens nicht vom Hersteller befugten Personen durchgeführt wurden, entstanden sind.
- Glasteile, Birnen, Temperaturmesser und alle anderen Zubehör, mit Ausnahme der von den Konsumentenschutzrechten vorgesehenen Teile, falls anwendbar.
- All Teile, die für NOVITAL dem normalen Gebrauchsverschleiß unterliegen.
- Die nicht gerechtfertigte Installation, Einstellung, Beratungen und Kontrollen, sowie die ordentliche und außerordentliche Wartung der Geräte.
- Indirekte Schäden durch Materialverlust als Folge von produktfehlern, wie zum Beispiel in den Brutkästen gelegte oder zu legende Eier, bzw. Andere Schäden an Sachen und/oder Personen und/oder Tieren.

Die Zeitbeschränkungen, innerhalb der die Reparatur oder die Ersetzung der teile durchzuführen sind, liegen innerhalb der durch die organisatorischen Erfordernisse des Herstellers, Importeur oder der eventuell durchführenden Kundendienststelle und in Anbetracht der verordneten Transport- und/oder Versandmittel begründeten Grenze.

Reparaturen die unter Garantie erfolgen, verlängern und erneuern die Garantie nicht. Bestandteile, die nach Ermessen von NOVITAL (direkt oder durch den Importeur oder durch die Vertreterfirma) unter Garantie ersetzt werden, werden automatisch ihr Eigentum. ES BESTEHT KEINE ZUSÄTZLICHE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GARANTIE. Für jede Rechtsfrage ist der GERICHTSHOF von BUSTO ARSIZIO Italien zuständig. Die Vorschriften des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches zum Verbraucherschutz sind in jedem Falle wirksam – nur wo anwendbar – unabhängig von den anderen in dieser Garantie eingeschlossenen Anweisungen.

PRODUKT:

LIEFERDATUM

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES WIEDERKÄUFERS

## GARANTIBEVIS

(S)

NOVITAL (tillverkaren) intygar att produkten, eller produkterna, vilka är föremål för denna garanti, uppfyller de krav och kvalifikationer förutskrivna av EU:s normer och av Italienska Konsumentlagen, därför anses den giltig i Italien och i EU:s Länder.

NOVITAL utsträcker giltigheten av denna garanti till alla länder utanför Europeiska Unionen, med undantag av de länder där lagen är annorlunda och där importören i förebyggande får meddela detta till NOVITAL; det blir NOVITALS rättighet att bestämma och samordna den eventuella nödvändiga ändringen.

Garantin är giltig så länge gällande lagen förutsätter. Garantin börjar gälla från datumet av överlämning av produkten, bekräftad av köpsbevis (kvitto, faktura eller mottagningsbevis). I de fall produktens namn ej är skrivet på köpsbeviset, måste försäljaren sammanställa GARANTIBEVIS, stämpla och skriva under beviset, samt skriva överlämningsdatum och i de fall Garantin räknar upp flera produkter, korsa för den produkt som är föremål av garantin.

Köparen måste i förebyggande syfte göra sin egen rätt gällande genom försäljaren av produkten, gentemot vilken garantin utsträcks till försäljaren enligt lagens innebörd.

Köpsbeviset och, i nödvändiga fall även GARANTIBEVIS, som identifierar produkten, skall visas till importören, eller alternativt till NOVITAL varje gång ett ingripande är nödvändigt. Anmälan av produktens defekt måste lämnas till importören, eller till NOVITAL inom två månader från felets upptäckt.

Produkten skall sändas in hel – inte bara den del som betraktas som felaktig, med undantag av skrivet tillstånd från NOVITAL – till importören, producenten eller annan auktoriserad firma från NOVITAL, på kundens egen risk, omsorg och bekostnad, med ett av NOVITALS godkända transportmedel. I de fall produkten, enligt producentens oklanderliga åsikt, anses förstörd på grund av felaktigt material eller bearbetning, eller i vilket fall som helst garanterat enligt lagens innebörd, kommer den att bli reparerad eller ersatt av ovannämnd producent, importör eller auktoriserad firma.

Överenskommet är att, Ingen återbetalning kommer ske för ej felaktiga produkter; producenten förbehåller sig rätten att debitera kunden för kostnader som han själv, importören eller auktoriserad firma betalat, för ansökan om garantiintervention i avsaknad av denna.

NOVITAL förbehåller sig rätten att efter eget behag, tillämpa den lämpligaste åtgärden förutsedd av gällande lag och användbar i fall av erkänd felaktighet av produkten. Bland dessa fall även utbyte av produkten i stället för upphävande av kontraktet.

Enligt ovan, NOVITAL, som producent av apparaten och ägare till märket, emotsätter sig, och tillåter ej marknadsföring i länder som tillhör den Europeiska Monetära Unionen, av sina apparater och andra produkter som saluförs utanför dessa länder.

Ej täckta av garanti är:

- produkter utan bevis på överlämningsdatum och/eller den typ av produkt som är föremål av garantin ovan beskriven
- haveri uppkommet under transporten (rispor, bucklor, sönderbrytningar och liknande)
- transport utförd med en av NOVITALS ej godkända transportmedel.
- Skador som är försäkrade av ej utförd iakttagande av INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING, FELAKTIG ANVÄNDNING av montering eller installation, felaktig installation av apparaten, besvär försäkrade av brist eller orätmätighet av elektriska installationer eller andra installationer, beroende på miljö eller klimatförhållanden eller av annan typ. Genom anförtröende av produkten till omyndiga eller personer som är klart inkompetenta för användning eller manipulering av själva produkten; man preciserar att NOVITAL, importören eller den auktoriserade firmen ej installerar eller monterar produkten.
- Skador orsakade av slarv, ej utförd respekt för underhållningsreglerna beskrivna i instruktionsboken eller allmän erfarenhet, vårdslöshet, oduglighet, överkan eller reparationer verkställda av personal ej auktoriserad från producenten, montering av extra tillbehör som ej är original eller användning av produkten för annorlunda eller klart opassande avsikter än dem produkten är avsedd för.
- Glasdelar, glödlampor, termometrar och alla eventuella extra tillbehör, utom det som är förutsatt av lagen som skyddar konsumenten när det är möjligt.
- Alla de delar NOVITAL anser vara föremål av vanligt slitage.
- Installation, reglering av apparaterna, rådgivning, ej rättfärdig kontroll och underhåll.
- Rådgivning, kontroll, besiktning eller annan av NOVITAL ej auktoriserad aktivitet.
- Indirekta skador för förlust av material försäkrade av en felaktig produkt, som till exempel, ägg isatta eller som skall sättas in i kläckaren, eller andra skador till saker och/eller personer och/eller djur.

Tidsgränsen för att reparera eller byta ut delar kommer att vara begränsad med förnuft enligt organiseringskrav av producenten, importören eller eventuellt auktoriserad firma som kommer att sköta om assistansen, och transporten och/eller expeditionen som kommer att användas. Reparationerna som kommer att ske under garanti förlänger eller förnyar ej själva garantin. Delarna som NOVITAL (direkt eller genom importören eller auktoriserad firma) byter ut under garanti, kommer automatiskt att bli er egendom.

Man hänvisar till Konsumentlagen för kundens skydd, som anses vara gällande – där det är möjligt – oberoende från andra förutsägelser denna garanti innehåller.

INGEN ANNAN TILLAGGS-GARANTI, EXISTERAR.

För alla kontroverser är Forum BUSTO ARSIZIO - Italien behörig

PRODUKT:

LEVERANS DATUM

STÄMPEL OCH FIRMA AV FÖRSÄLJAREN



## GUARANTEE CERTIFICATE



NOVITAL (the manufacturer) certifies the product(s) hereunder conform to the requirements provided for by the European Community Directives and the Italian Civil Code. Therefore, it applies both to Italy and to all European Union Countries.

This guarantee is extended to non-Member Countries, unless otherwise provided for by the laws of those Countries, provided that the Importer informs NOVITAL in advance. NOVITAL reserves the right to decide and agree the most suitable modification, if necessary. This guarantee is valid as provided for by the laws in force. The guarantee will be valid from the delivery date of the product. The delivery shall be substantiated by a purchase document (i.e. a bill receipt, an invoice, or a receipt from item purchased). **Should the name of the product not be marked on the purchase document, the seller will have to write out this GUARANTEE CERTIFICATE with stamp, signature, and date of delivery and write the name of the product.** The consumer, shall **exercise his rights in advance through the seller of the product**, to whom the present guarantee is extended under the existing laws.

The purchase document, and the GUARANTEE CERTIFICATE where necessary, shall be shown to the Importer or alternatively to NOVITAL, to identify the product as often as an intervention is required.

Anyway, any complaint about product faults shall be conveyed to the importer or to NOVITAL within two months of defect detection.

The whole product - not only the component considered faulty, unless otherwise authorized in writing by NOVITAL - shall be returned to the importer or the manufacturer, or to another company authorized by NOVITAL, at customer's risk and charge and at customer's expenses and care. According to the unquestionable opinion of the manufacturer, should the product be affected by either original material or processing defect, or should it be covered by guarantee as provided by law, under sections 1519 bis ff of the Civil Code, where applicable, the above mentioned manufacturer, importer or the authorized company shall either repair or replace it. The product will be given back to the customer free of charge.

Anyway, it is understood that no refunding will be allowed if the product is not faulty, the manufacturer reserves the right to debit the customer with the expenses incurred by either NOVITAL or the authorized company for the call for intervention under guarantee.

NOVITAL reserves the right to find the most adequate solution provided for by the regulations in force in case of acknowledged defect of the product, included the replacement of the product rather than the rescission of the contract.

It being understood what has been above mentioned, NOVITAL, manufacturer of the appliance and trademark holder, object to and never authorizes the marketing in the Countries of the European economic space, of appliances and its own products marketed outside those Countries. This guarantee does not cover:

- All products whose date of delivery and/or type of product specified in the guarantee are not substantiated, as mentioned above.
- Damage due to transport (scratches, dents, failures and the like).
- Deliveries occurred by means of transport which have not been previously authorized by NOVITAL.
- Malfunctions due to carelessness, non-observance of the maintenance instructions commonly known or contained in the user manual, incapability to use the product, tampering or repairs carried out by personnel non authorized by the manufacturer.
- Glass components, bulbs, thermometers and all accessories, if any, except for the rules on consumer protection, where applicable.
- All parts subject to fair wear and tear.
- Installation, equipment setting, advice, uncircumstanced checks, routine and extraordinary maintenance.
- Indirect damage due to the lost of material, as a result of the fault of the product, such as eggs introduced or to be introduced into incubators, or better further injury/damage to people and/or things and/or animals.
- Consultancies, tests, surveys or other checks not authorised by NOVITAL.

The limits of time for repair or replacement of parts shall be reasonable in relation to the organizational needs of the manufacturer, importer, or of the company providing the service and in consideration of the means of transport and/or shipping.

Repairs under guarantee shall not extend, nor renew the guarantee.

The components NOVITAL deems it opportune to replace under guarantee (directly or through importer or authorized company) will be automatically NOVITAL's property.

**THERE IS NO EXPRESS OR IMPLICIT ADDITIONAL GUARANTEE.**

For any dispute, the place of jurisdiction shall be the Court of BUSTO ARSIZIO.

PRODUCT:

DATE OF DELIVERY

DEALER'S STAMP AND SIGNATURE

## CERTIFICADO DE GARANTIA



NOVITAL (produtor) garante que o produto, ou os produtos, objecto desta garantia estão em conformidade com as provisões das Directivas Comunitárias Europeias e com o Código Civil Italiano, por isso se considera válida na Itália e nos Países da União Europeia.

NOVITAL estende a validade desta garantia a todos os Países fora da União Europeia, salvo as condições específicas previstas pelas leis daqueles Países, que o Importador deverá comunicar preventivamente a NOVITAL: será facultada da NOVITAL decidir e concordar a eventual e apropriada mudança.

A garantia é válida para o prazo previsto pelas leis vigentes e a partir da data da entrega do produto, acompanhada do respectivo documento de compra (talão da caixa, factura ou nota fiscal de compra). No caso em que em cima do documento de compra não seja indicado o nome do produto, o vendedor deverá preencher o presente CERTIFICADO DE GARANTIA, pondo o carimbo, assinatura, a data da entrega e escrever o nome do produto objecto da garantia mesma.

O consumidor tem que exercer preventivamente os seus direitos através do vendedor do produto, a quem esta garantia se estende segundo a lei.

O documento de compra e, se necessário o CERTIFICADO DE GARANTIA também para identificar o produto, têm que ser providos ao importador, ou então a NOVITAL, todas as vezes que uma intervenção esteja necessária.

Qualquer defeito do produto tem que ser declarado ao importador, ou a NOVITAL em todo o caso dentro de dois meses da descoberta do defeito mesmo.

O produto deverá ser entregue - inteiro e não só o componente que se considera defeituoso, com a autorização escrita pela NOVITAL - ao importador ou ao produtor ou uma outra Empresa autorizada pela NOVITAL, por conta e risco do cliente e a custa do cliente mesmo, através dum meio de transporte preventivamente autorizado pela NOVITAL. Se o produto, a juízo incontestável do produtor, devesse apresentar um defeito original de matéria ou mão-de-obra, ou em todo o caso coberto pela garantia segundo a lei vigente, o aparelho vai ser reparado ou substituído pelo produtor supracitado, pelo importador ou pela Empresa autorizada.

Está claro que, em todo o caso, nenhum reembolso será previsto em caso de falta de defeito do produto; o produtor reserva-se pelo contrário a facultade de debitar ao cliente os custos pagados, em próprio ou através do importador ou da empresa autorizada, para o pedido da intervenção em garantia por falta das condições.

NOVITAL reserva-se o direito de aplicar à própria discrição a intervenção mais apropriada prevista pela regulação vigente e aplicável em caso de defeito reconhecido do produto, entre as quais a substituição do produto em lugar da resolução do acordo.

Estabelecido o que foi antes explicado, NOVITAL, produtor do aparelho e proprietário da marca de fábrica, opõe-se e, contudo, não autoriza a comercialização nos Países do Espaço Económico Europeu dos aparelhos e do seus produtos comercializados fora destes.

A garantia não cobre:

- Os produtos sem uma comprovada data de entrega e/ou o tipo de produto objecto da garantia como foi antes especificado.
- Danos causados pelo transporte (arranhões, trincas, quebras e semelhantes).
- Entregas com um meio não preventivamente autorizado pela NOVITAL.
- Danos causados por falta de observância das INSTRUÇÕES DE EMPREGO, DUM USO DIVERSO para a montagem ou instalação, por uma incorrecta instalação do aparelho ou por defeitos resultantes duma insuficiência ou inadequação da rede eléctrica ou outras redes, ou resultantes de condições do ambiente, clima ou dum outro tipo ou causados pelo uso do aparelho por menores ou pessoas absolutamente não apropriadas ao emprego ou à manipulação do produto mesmo. Todavia é claro que NOVITAL, o importador ou a Empresa autorizada não executam, em nenhum caso, a instalação ou montagem do produto.
- Defeitos decorrentes de negligência, do uso diverso do especificado no Manual do Usuário ou de experiência comum, incapacidade do uso, modificações ou reparações realizadas por pessoas não autorizadas pelo produtor, instalação de acessórios não originais ou uso do produto com objectivos diferentes ou claramente incompatíveis com aqueles do seu uso original.
- Partes em vidro, lâmpadas, termómetros e todos os eventuais acessórios, salvo o que é previsto pelas regulações para a protecção do consumidor se aplicáveis.
- Todas as partes que NOVITAL vai considera objecto à normal deterioração de uso.
- A instalação, a regulação dos aparelhos, as consultas, as verificações não justificadas e a manutenção ordinária e extraordinária.
- Consultas, verificações e avaliações ou outras actividades não autorizadas pela NOVITAL.
- Os danos indirectos por causa da perda de material resultante do defeito do produto, como, por exemplo ovos introduzidos ou de introduzir nas incubadoras, ou outros danos a coisas e/ou pessoas e/ou animais.

O prazo para executar a reparação ou substituição das partes será limitado em relação à exigências de organização do produtor, importador ou da eventual Empresa responsável da assistência, também tomando em conta os meios de transporte e/ou entrega que vão ser utilizados. As reparações que vão ser executadas sob a garantia não estendem ou renovam a garantia mesma. Os componentes que NOVITAL (direitamente ou através do importador ou da empresa autorizada) vai decidir de substituir sob a garantia, vão se tornar de sua propriedade. Se lembram as regulações do Código Civil para a protecção do consumidor, que têm que ser consideradas em todo o caso efectivas - só onde aplicáveis - independentemente das outras provisões incluídas nesta garantia.

**NÃO HA ALGUMA GARANTIA ADICIONAL EXPLÍCITA OU IMPLÍCITA.**

Para qualquer litígio é competente o tribunal de BUSTO ARSIZIO - Itália

PRODUTO:

DATA DE ENTREGA

CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR

## CERTIFICAT DE GARANTIE

F

NOVITAL (producteur) certifie que le produit, ou les produits, qui font l'objet de cette garantie remplissent les conditions requises par les Directives de la Communauté Européenne et par le Code Civil Italien, à partir de là elle est considérée valable en Italie et dans les pays de l'Union Européenne.

NOVITAL étend la validité de la garantie à tous les Pays hors Communauté Européenne, sauf aux pays dont la loi prévoit des conditions spécifiques que l'importateur devra dans ce cas communiquer préalablement à NOVITAL ; NOVITAL se réserve alors le droit de décider et de trouver un accord pour d'éventuelles modifications nécessaires.

La garantie est valable pour la durée prévue par les lois en vigueur. La garantie prend effet à la date de livraison du produit, attestée par la preuve d'achat correspondante (ticket, facture ou reçu). Au cas où sur la preuve d'achat le nom du produit n'ait pas été spécifié, le vendeur devra remplir le certificat de garantie suivant en y apposant cachet, signature, date de livraison et écrire le nom du produit concerné par la garantie.

Le consommateur doit faire valoir ses droits préalablement en passant par le vendeur du produit, auquel cette garantie s'étend selon la loi.

La preuve d'achat et, si nécessaire le CERTIFICAT DE GARANTIE permettant d'identifier le produit, devront être présentés à l'importateur, c'est-à-dire successivement à NOVITAL chaque fois que se rendra nécessaire une intervention.

La signalisation d'un défaut du produit doit parvenir à l'importateur, c'est-à-dire à NOVITAL impérativement dans les deux mois suivant la découverte du défaut lui-même. Le produit devra être expédié – dans son intégralité et non le seul élément considéré défectueux, sauf autorisation écrite de NOVITAL – à l'importateur ou au producteur c'est-à-dire une autre Société autorisée par NOVITAL, aux risques et périls du client et aux frais de celui-ci, par un moyen de livraison préalablement autorisé par NOVITAL. Dans le cas où le produit, selon l'indiscutable jugement du producteur, devait révéler un défaut originel de matériaux ou de production, ou de toutes les façons un défaut couvert par la garantie selon la loi, il sera réparé ou remplacé par le producteur cité ci-dessus, l'importateur ou la Société autorisée.

Il est entendu que, dans tous les cas, aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence de vice de fabrication ou de défaut du produit ; le producteur se réserve en revanche le droit et la faculté d'imputer au client les frais occasionnés, à lui directement ou par le biais de l'importateur ou encore de la Société autorisée, pour la demande d'une intervention sous garantie non fondée. NOVITAL se réserve le droit d'appliquer à discrétion le remède le plus adapté prévu par la normative en vigueur et applicable en cas de défaut reconnu du produit, entre autre elle s'octroie celui de remplacer le produit au lieu de se voir signifiée la résiliation du contrat.

Ce qui a été dit ci-dessus restant entendu, NOVITAL, producteur de l'appareil et titulaire de la marque, s'oppose, et, dans tous les cas, n'autorise pas la commercialisation, dans les Pays de l'Espace Économique Européen, de ses appareils et de ses produits vendus hors de cet espace. La garantie ne couvre pas :

- Les produits pour lesquels ne figure pas la date de livraison et/ou le type de produit couvert par la garantie comme spécifié ci-dessus.
- Les avaries causées par le transport (griffures, bosses, ruptures et autres détériorations).
- Les expéditions effectuées par des moyens non autorisés préalablement par NOVITAL.
- Les dommages causés par le non respect du MODE D'EMPLOI, par l'USAGE IMPROPRE du montage ou de l'installation, par une installation erronée de l'appareil, par des inconvénients créés par l'insuffisance ou l'inadéquation des installations électriques ou d'autres installations, par les conditions environnementales, climatiques ou d'autre nature, ou encore par le fait d'avoir laissé le produit aux mains de mineurs ou de personnes non aptes à l'utilisation ou à la manipulation du produit. L'importateur ou la Société autorisée ne procèdent, en aucun cas, à l'installation ou au montage du produit.
- Les pannes causées par manque de manutention, par non respect des normes de manutention prévues par le mode d'emploi ou par l'usage habituel, par négligence, par non capacité d'utilisation, par détériorations ou réparations effectuées par du personnel non agréé par le producteur, par installation d'accessoires non originaux ou utilisation du produit à des fins différentes ou de toute évidence incompatibles avec celles pour lesquelles il a été conçu.
- Les pièces en verre, les ampoules, les thermomètres et tous les éventuels accessoires en dehors de ce qui est prévu par les normes de défense du consommateur lorsqu'elles sont applicables.
- Toutes les pièces que NOVITAL considérera comme normalement sujettes à l'usage.
- L'installation, le réglage des appareils, les consultations, les contrôles non justifiés et la manutention courante ou extraordinaire.
- Les consultations, les contrôles, et les expertises ou toute autre intervention non autorisée par NOVITAL.
- Les dommages induits par la perte de matériel causée par un défaut du produit, comme, par exemple, des œufs introduits ou à introduire dans la cuveuse, c'est-à-dire tout dommage induit aux choses et/ou personnes et/ou animaux.

Les délais pour effectuer la réparation ou la substitution des pièces seront maintenus dans des limites raisonnables en relation avec les exigences d'organisation du producteur, de l'importateur ou de l'éventuelle Société qui se chargera du service après-vente, en tenant compte aussi des moyens de transport et/ou d'expédition qui seront utilisés.

Les réparations effectuées sous garantie ne prolongent et ne renouvellent pas la garantie. Les composants que NOVITAL (directement ou par l'intermédiaire d'un importateur ou d'une Société autorisée) accordera de remplacer sous garantie, lui appartiendront automatiquement. Se référer aux normes du Code Civil concernant la défense du consommateur, qui sont à considérer dans tous les cas valables – à partir du moment où elles sont applicables – en dehors des considérations faites par cette garantie.

IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE EXPLICITE OU IMPLICITE.

Pour tout litige on retiendra le tribunal de BUSTO ARSIZIO comme organisme compétent.

PRODUIT:

motor deje de funcionar completamente.

Cuando se hace mención a la manutención de la maquina nos referimos a los controles periódicos normales (antes del uso) de las partes en movimiento, del cable de alimentación y de las partes eléctricas externas para asegurarse de que no existan daños o desgastes. En el caso de que se verifiquen eventuales daños la maquina no deberá ser utilizada.

Cuando las lamas se presenten desgastadas, y por este motivo la maquina hará un rumor extraño, es necesario sustituirlas, para proceder a la sustitución es necesario contactar al personal especializado en los Centro de Asistencia Autorizado o a la Novital.

Para mantener la maquina siempre en correctas condiciones se recomienda efectuar, después del uso, una correcta limpieza con un cepillo y/o paño, pero sin utilizar sustancias líquidas.

Las partes dañadas o desgastadas deberán ser sustituidas solamente por personal calificado, a través del Centro de Asistencia autorizado, o directamente a la Novital.

No mover la maquina tirándola del cable de alimentación y desenchufarla siempre antes de proceder a cualquier cambio de lugar de la misma.

Para la sustitución del cable de alimentación dirigirse a personal calificado, a través del Centro de Asistencia autorizado, o directamente a la Novital.

## RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Como en el caso de todas las máquinas eléctricas, en caso de incendio, se deben utilizar extintor de incendios, nunca agua para evitar, de esta manera, fulguraciones.

En el caso de que se considere la máquina fuera de servicio, antes de enviarlo a la descarga correspondiente, se deberá inutilizarlo cortando el cable de alimentación a la altura mas cercana posible del comienzo del mismo recordando siempre de efectuar esta operación una vez que la maquina ha sido desenchufada.

## ADVERTÉNCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.

Al final de su vida, útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.



DATE DE LIVRAISON

CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR

# EIERPRÜFLAMPE

(D)

## BEDIENUNGSANWEISUNGEN

Der Eier-Durchleuchter hat den Zweck, während dem Brüten die in den Eiern enthaltenen Embryos zu entwickeln, in dem er durch die dafür geeignete Lampe (gehört nicht zum Lieferumfang) Typ 230 V - 60W - E 27 einen konzentrierten Lichtstrahl erzeugt, durch den das Ei beleuchtet wird und man somit hineinsehen kann.

## BEVOR MAN DAS GERÄT IN BETRIEB SETZT, MÜSSEN UNABHÄNGIG VON ALLEN ANWEISUNGEN DURCHGELESEN WERDEN.

Das Gerät nur für den Zweck für den es bestimmt wurde verwenden, andere als in diesen Anweisungen erwähnten Einsätze sind gefährlich und die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschaden, die aufgrund einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstanden sind ab.

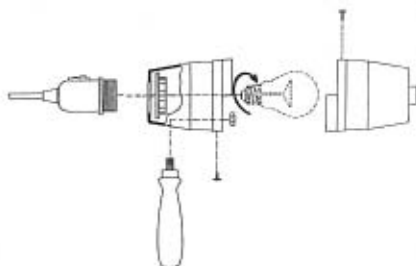


Abb. A

## VORBEREITUNG DES GERÄTS

Das Gerät aus der Verpackung herausnehmen und kontrollieren, dass alles unbeschädigt ist. Die Verpackungen nicht verstreuen und so wie beim Gerät, von den Kindern, Minderjährigen, den Handlungsunfähigen und den Tieren verhalten. Folglich die möglichen getrennten Zubehörteile (siehe Abb. A) zusammenbauen, in dem man das Ganze sorgfältig

zusammen befestigt. Die auf dem Gerättypenschild angegebenen Daten kontrollieren. Sich auch vergewissern, dass die Netzennspannung und die verfügbare Leistung für dessen Betrieb geeignet ist.

Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschaden, die aufgrund einer Nichtbeachtung dieser Norm entstanden sind ab. Prüfen, dass sämtliche Geräteteile gut und an richtiger Stelle befestigt sind, nun die dafür vorgesehene Lampe an den EIER-DURCHLEUCHTER (Lampenfassung) schrauben (siehe Abb. A). Nach dem man sich vergewissert hat dass alle richtig funktioniert, kann das Gerät für den Zweck, für den es bestimmt wurde, verwendet werden.

Es jedoch unentbehrlich, bei jedem Eingriff oder Wartung, den Gerätestecker, aus der Steckdose herauszuziehen.

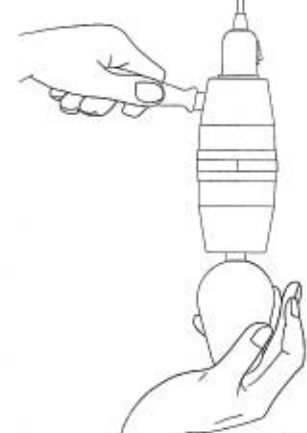


Abb. B

## BEREITSTELLUNG DES GERÄTS GRÄTEGEBRAUCH

Durch die "Durchleuchtung" können die nicht befruchteten Eier oder die untauglichen Eier beseitigt werden, die Durchleuchtung muss nach:

- 5/7 nach dem Brütbeginn der Wachtel- und Hühnereier;
- 7/8 nach dem Brütbeginn der Fasan- und Rebhühnereier;
- 8/10 nach dem Brütbeginn der Truthahn-, Gänse- und Enteneier.

durchgeführt werden. Der Vorgang, der in einem dunklen Raum erfolgen muss, besteht darin, das Ei mit dem EIDURCHLEUCHTER zu durchleuchten. Den Durchleuchter mit einem



Abb. C

Griff ergreifen und auf den rundesten Teil auflegen, d.h. nicht auf die Spitze sondern auf die andere Seite, wobei die Spitze nach unten schauen muss (siehe Abb. B).

Es empfiehlt sich, die Durchleuchtung während der Brütung nicht mehr als drei mal durchzuführen.

In jedem Falle darf die Durchleuchtung nie in den letzten drei Tagen (in denen das Ausschlüpfen erfolgt) durchgeführt werden.

Das durchleuchtete Ei enthält das sich entwickelnde Embryo, wenn durch kleine Schläge im inneren eine kleine schwankende spinnenförmige Gestalt (und

zwar ein dunkler Punkt mit einem Adernetz) ersichtlich ist (siehe Abb. C). Wenn andere Formen als die beschriebene Form ersichtlich sind, bedeutet dies, dass das Ei nicht befruchtet wurde und somit tote zu entfernende Embryos enthält. Periodisch, kann wöchentlich während dem Brüten die Entwicklung des Embryo kontrolliert werde, (siehe Abb. D), das langsam in der Form eines immer mehr ersichtlichen dunklen Flecks einen bestimmten Platz im Eiinneren bis zur Reife besetzt wird (siehe Abb. E). Die Kontrolle darf nie in den drei letzten Tagen vor der Geburt durchgeführt werden.

Es ist nützlich zu wissen, dass die Prozentzahl der beim ersten Durchleuchten ausgedienten Eier - Eier die trotzdem in optimalen Zuständen und maximal eine Woche lang aufbewahrt werden müssen - bei den Hühnereiern nicht mehr als 10 % sein dürfen an, wobei bei den anderen Eiern die Prozentzahl leicht höher sein darf. In jedem Falle, wenn in der Mitte der Brützeit tote Embryos festgestellt werden, ist dies auf eine falsche oder mangelhafte Fütterung der Zuchttiere zurückzuführen. Des weiteren kann eine schlechte Futterkonservierung- oder Mischung, so wie auch ein Mangel an Vitamin, die Anzahl an schwachen Küken steigern die somit mit Schwierigkeit aus dem Ei schlüpfen mit konsequentem Tod derselben Küken.



Abb. D



Abb. E

## VERLÄNGERUNG DES SPEISEKABELS

Das Gerät ist mit einem Kabel mit zweckmassiger Länge und Schnitt ausgestattet, mögliche Änderungen (Verlängerung, usw.) dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden, in dem man die zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen beachtet. Es ist weiterhin bekannt, dass die durch den Benutzer ausgeführten Verlängerungen (ohne zu berücksichtigen, dass der Kabelschnitt im Verhältnis zur längsten Länge desselben Kabels immer größer sein muss) Mangel an den elektrischen Geräten verursachen. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die durch die Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen. Vor jedem Gebrauch sich weiterhin vergewissern, dass das Speisekabel sich immer in einwandfreiem Zustand befindet. Das Kabel nicht zerdrücken und vor Prellungen, Kanten, möglichen scharfen und beweglichen Teilen schützen.

## NÜTZLICHE ANGABEN

Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt ist es untersagt, es mit nassen Händen oder bloßen Füßen zu berühren.

Das Gerät darf nur an trockenen Stellen, weit weg von möglichen Wasserspritzern und nicht an offenen Stellen und unter dem Regen zum Einsatz gebracht werden, um Blitzschläge zu vermeiden.

- Das Gerät darf nur für innere Anwendungen zum Einsatz gebracht werden, ein möglicher Kontakt mit Wasser kann Stromschläge verursachen.

- Eine missbräuchliche Verwendung der Verlängerungskabel muss vermieden werden, die Anschlüsse müssen an trockenen Stellen aufbewahrt werden, das Speisekabel darf während dem Einsatz nicht beschädigt werden.

- Das Gerät darf auf keinen Fall in gefährdeten Räumen zum Einsatz gebracht werden.

- Das Gerät darf auf keinem Fall in Heuspeichern, Ställen oder Räumen aufgestellt werden, in denen die Sättigung mit entflammaren Gase möglich ist, oder wo es mit verschiedenen Flüssigkeiten oder entflammaren Stoffen oder Flüssigkeiten in Kontakt kommt.

Bevor man das Gerät in Betrieb setzt prüfen, sämtliche Gerathebestandteile gut befestigt sind und sich an richtiger Stelle befinden.

Das Gerät nie, auch nur für kurze Zeit auf dem Boden oder auf anderen Flächen laufen lassen.

## WARTUNG UND REINIGUNG

Vor jeder Wartung, Einstellung und Reinigung das Gerät ausschalten, in dem man den Stecker aus der Steckdose zieht.

Die Wartung muss auf Grund der normalen periodischen Kontrollergebnisse (vor dem Einsatz) der beweglichen Teile, des Speisekabels und der außerhalb des Geräts vorhandenen elektrischen Teile, um sich über dessen Verschleiß und Beschädigung zu vergewissern, durchgeführt werden. Bei beschädigtem Gerät ist dessen Einsatz untersagt.

Um das Gerät immer in einwandfreiem Zustand zu halten, muss nach dem Einsatz ein sorgfältige Reinigung mit Bürsten und/oder Lappen, jedoch ohne flüssige Mittel durchgeführt werden, Beschädigte oder verschleihte Teile müssen direkt bei unserem anerkannten Kundendienst durch Fachpersonal, oder bei NOVITAL ersetzt werden. Das Gerät nie durch das Speisekabel ziehen, und bevor am das Gerät an eine andere Stelle versetzt immer den Stecker aus der Steckdose ziehen. Für den Ersatz des Speisekabels sich nur an das Fachpersonal unseres anerkannten Kundendienstes oder direkt an NOVITAL wenden.

#### WICHTIGE EMPFEHLUNGEN

Wie bei allen elektrischen Teilen müssen bei Bränden, um Blitzschläge zu vermeiden, nur Staubfeuerlöscher und keine Wasserfeuerlöscher verwendet werden. Im Falle das Gerät nicht mehr verwendet wird, bzw. Außerbetrieb gesetzt und in einen Müllablageplatz gebracht wird, das Speisekabel so nah wie möglich an dem Ausgangspunkt des Geräts abschneiden, dieser Vorgang darf nur nach dem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wurde durchgeführt werden.

#### WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.



## MIRE-OEUFS

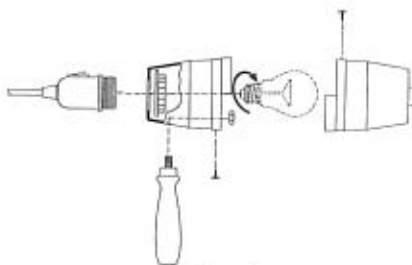
F

#### MODE D'EMPLOI

Le mire-oeufs est normalement utilisé pendant l'incubation pour suivre le développement des embryons présents à l'intérieur des oeufs, car il permet de produire un rayon de lumière concentré, obtenu au moyen d'une ampoule spéciale (non comprise dans l'équipement), du type à incandescence normale 230V - 60W - e27, qui, en illuminant l'oeuf, permet d'en voir l'intérieur.

#### AVANT DE DEMARRER L'APPAREIL IL FAUT ABSOLUMENT LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS.

Utiliser l'appareil seulement pour le but auquel il est destiné, tout autre emploi pas prévu dans ces instructions est considéré dangereux. En cas donc d'inobservance de cet avertissement, la Maison Productrice déclinera toute responsabilité pour les possibles dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.



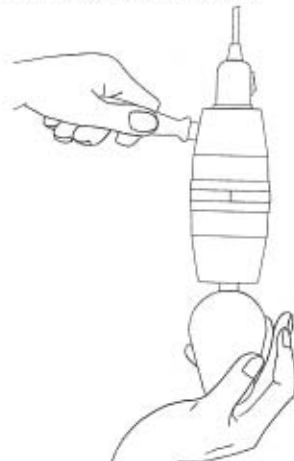
Des. A

#### PREPARATION DE L'APPAREIL

Enlever l'appareil de l'emballage, contrôler son intégrité, éviter de disperser les parties qui constituent l'emballage dans l'environnement et comme pour l'appareil, ne les laisser jamais à la portée d'enfants, de mineurs, d'incapables ou d'animaux, donc assembler les possibles parties détachées dont la machine est équipée (voir des. A) en ayant soin de bloquer le tout de façon adéquate.

Contrôler les données sur la plaquette signalétique de l'appareil, s'assurer que la tension nominale de réseau et la puissance disponible soient indiquées pour son fonctionnement. La Maison Productrice décline toute responsabilité pour les possibles dommages aux personnes, animaux, ou choses qui dérivent de l'inobservance de cette norme.

Vérifier que toutes les parties de l'appareil soient bien fixées et à leur place donc équiper la COUVEUSE de la spéciale ampoule en la vissant dans la douille (voir des. A). Il est possible d'utiliser l'appareil seulement après avoir constaté que tout fonctionne régulièrement. Il est toujours indispensable de retirer la fiche de l'appareil de la prise de réseau avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention ou d'entretien.



Des. B

#### UTILISATION DE L'APPAREIL

Le "mirage" a la fonction d'éliminer les oeufs non féconds ou pas bons, et son exécution doit se passer:

- 5/7 jours après le début de l'incubation pour les oeufs de caille et de poule;
- 7/8 jours après le début de l'incubation pour les oeufs de faisane et de perdrix;
- 8/10 jours après le début de l'incubation pour les oeufs de dindon, d'oie et de canard.

Au cours de l'opération, qui doit se passer dans un milieu sombre, on éclaire l'oeuf à l'aide d'un mire-oeufs, (attirant la poignée), qui sera placé sur la partie arrondie, à savoir la partie à l'opposé de la pointe, qui devra être tournée vers le bas (voir des. B).



Des. C

On conseille de ne pas effectuer le mirage plus de trois fois au cours de la période d'incubation. En tout cas, le mirage ne doit absolument pas être effectué au cours des trois derniers jours (où l'éclosion a lieu). L'oeuf fécondé contiendra l'embryon en développement lorsque à son intérieur on pourra voir une forme ressemblante à une "petite araignée rougeâtre" (c'est à dire un point noir avec un réticulum de veines) qui oscillera en le secouant tout doucement (voir des. C).

D'autres formes différentes seront visibles, mais il s'agira d'oeufs pas fécondés ou contenant des embryons morts qu'il faudra éliminer.

Périodiquement, de semaine en semaine, pendant l'incubation, on pourra contrôler le développement de l'embryon qui, tout doucement, sous la forme d'une masse noire de plus en plus consistante et vivante (voir des. D), occupera une partie considérable de l'espace à l'intérieur de l'oeuf jusqu'à sa maturation (voir des. E).

Cette opération de contrôle ne devra jamais être effectuée dans les trois derniers jours avant la naissance.

Il est utile de savoir que le pourcentage d'oeufs écartées pendant la première éclosion - des oeufs qui doivent être conservés dans des conditions optimales pendant une semaine au maximum - ne doit pas être supérieur à 10% pour les oeufs de poule, et légèrement au dessus pour les autres espèces.

En tout cas, si à la moitié de la période d'incubation il y a des embryons morts, la cause est souvent une alimentation erronée ou pauvre des reproducteurs. En outre, une conservation ou un mélange incorrectes de la provende, ou une manque de vitamines, peuvent provoquer une augmentation du nombre des poussins faibles, qui ont du mal à sortir de la coquille, fait qui peut déterminer leur mort.



Des. D



Des. E

#### PROLONGEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION

L'appareil est fourni avec le câble réglé sur la longueur et la section plus indiquée, des modifications éventuelles (prolongements, etc.) devront être effectuées seulement par du personnel spécialisé, en suivant les normes sur la sécurité en vigueur. De plus on sait que les prolongements effectués par l'utilisateur (sans tenir compte que la section du câble doit toujours être plus grosse par rapport à la longueur maximale du câble lui-même) sont la cause de défauts aux appareillages électriques. La Maison Productrice décline toute responsabilité pour l'inobservance de ces indications.

Avant chaque emploi s'assurer en outre que le câble d'alimentation soit toujours en bonnes conditions. Eviter de l'écraser et le protéger des chocs, coins et possibles parties tranchantes ou en mouvement.

#### INDICATIONS UTILES

En s'agissant d'un appareil électrique il ne faudra jamais le toucher avec les mains mouillées ou nu-pieds.

Pour éviter des fulgurations, utiliser l'appareil au sec et loin de possibles jets d'eau et pas en plain air sous la pluie.

- L'appareil est destiné à être utilisés exclusivement en des endroits fermés, le possible contact de l'appareil avec un jet d'eau peut causer des chocs électriques.

- Eviter toute utilisation abusive de prolonges, les connexions devront rester toujours au sec, ne pas endommager le câble d'alimentation pendant l'utilisation.

- L'appareil ne doit absolument pas être utilisé en granges, étables, poulaillers ou endroits où la saturation avec les gaz inflammables peut se vérifier, ou où l'appareil peut entrer au contact de liquides différents ou substances et liquides inflammables.

En tout cas l'appareil ne doit jamais être placé dans des endroits à risque. Avant le démarrage, vérifier que toutes les parties de l'appareil soient bien fixées et à leur place.

Ne laisser jamais, même si pour peu de temps, l'appareil sans surveillance avec le moteur en fonction.

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention d'entretien, réglage ou nettoyage, éteindre toujours l'appareil en retirant la fiche de la prise de réseau. L'entretien doit s'entendre limité au résultat des normaux contrôles périodiques (avant l'utilisation) sur le câble d'alimentation et sur les parties électri-

ques qui se trouvent à l'extérieur de l'appareil, pour en relever un possible endommagement ou usure. Si l'appareil résulte être endommagé, il ne devra pas être utilisé.

Pour maintenir l'appareil toujours efficace il est utile d'effectuer, après son emploi, un nettoyage soigné par une brosse et/ou un chiffon, mais sans utiliser des substances liquides.

Les possibles parties endommagées devront être remplacées seulement par du personnel qualifié, chez le Centre d'Assistance autorisé, ou directement par NOVITAL.

Ne jamais déplacer l'appareil en le tirant par le câble d'alimentation et de toute façon, avant n'importe quel type de déplacement, retirer toujours la fiche de la prise de réseau.

Pour le remplacement du câble d'alimentation il faut s'adresser seulement au personnel qualifié, chez le Centre d'Assistance autorisé, ou directement à NOVITAL.

#### RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Comme pour tous les appareils électriques, en cas d'incendie, pour l'extinction il faut utiliser des extincteurs à poudre et jamais de l'eau, tout cela pour éviter des fulgurations.

Si l'appareil est hors service, avant de le porter dans une décharge autorisée, il faudra le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation tout près du point de sortie de l'appareil en se rappelant d'effectuer cette opération seulement après avoir retiré la fiche de la prise de réseau.

#### AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

